

# ORGANIZACIÓN MUNDIAL DEL COMERCIO

RESTRICTED

**WT/REG32/4**

2 de julio de 1998

(98-2621)

Comité de Acuerdos Comerciales Regionales

Original: inglés

## ACUERDO INTERINO ENTRE ESLOVENIA Y LAS COMUNIDADES EUROPEAS

### Preguntas y respuestas

En el presente documento se reproducen las preguntas dirigidas a las Partes y las respuestas conjuntas de éstas. Las preguntas y respuestas se han organizado en consonancia con el documento WT/REG32/2.

#### I. INFORMACIÓN GENERAL SOBRE EL ACUERDO

##### 3. Ámbito

**¿Hay algunos sectores que estén permanentemente excluidos del Acuerdo? En caso afirmativo, ¿qué sectores son y hay algún calendario convenido para incluirlos en el ámbito del Acuerdo?**

#### **Información sobre el régimen aplicable al vino y las bebidas alcohólicas.**

El Acuerdo y sus Protocolos abarcan todos los sectores (capítulos 1 a 97 del Sistema Armonizado). El vino y las bebidas alcohólicas están excluidos del Acuerdo Interino y se está negociando un acuerdo separado al respecto. El acuerdo sobre el vino se basará en los principios del trato preferencial que disfrutaba la ex Yugoslavia (República Federativa Socialista de Yugoslavia) desde 1980 y tendrá por finalidad redistribuir el contingente arancelario global de 545.000 hectolitros sobre la base de las cuotas tradicionales del comercio. Tras el desmembramiento de la ex Yugoslavia y la denuncia del Acuerdo de Cooperación de 1980, ese contingente global se concede actualmente a Eslovenia, Bosnia-Herzegovina, Croacia, la República Federativa de Yugoslavia y la antigua República Yugoslava de Macedonia. Sin embargo, es difícil establecer las partes correspondientes a los distintos países a causa de la situación bélica en la ex Yugoslavia y al embargo comercial impuesto a la República Federativa de Yugoslavia entre 1992 y 1995.

La Comisión ha estado negociando un acuerdo sobre el vino y las bebidas alcohólicas con, entre otros países, Eslovenia, sobre base de un mandato adoptado por el Consejo el 29 de abril de 1996. A partir de septiembre de 1997, las negociaciones con Eslovenia han tenido por finalidad lograr tanto una redistribución del contingente arancelario global de 545.000 hectolitros de vino como la protección y el control recíprocos de los nombres (geográficos) de los vinos, los vinos aromatizados y las bebidas alcohólicas.

El Consejo decidió que se concediera a Eslovenia un contingente arancelario libre de derechos de 100.000 hectolitros, como reflejo de la situación *de facto* ya existente. Hasta la fecha no se ha llegado a ningún acuerdo.

**¿Podrían las Partes explicar en qué forma están excluidos los textiles, el acero, los productos del carbón y los productos agrícolas transformados del ámbito de la eliminación de derechos de aduana entre las Partes? ¿Es esto compatible con las disposiciones del párrafo 8 del artículo XXIV del GATT?**

Los derechos de aduana aplicables a los productos textiles, del acero y del carbón serán eliminados en el comercio entre las Partes conforme a los calendarios establecidos en los Protocolos 1 y 2 del Acuerdo. Todos los derechos sobre esos productos quedarán eliminados para el año 2001. Las concesiones comerciales bilaterales en relación con los productos agrícolas transformados figuran en el Protocolo 3 del Acuerdo. Así pues, el comercio de estos productos no está excluido del ámbito del Acuerdo, aún cuando no se prevea su plena liberalización inmediata. Las Partes abrigan la firme opinión de que el Acuerdo es compatible con las disposiciones del párrafo 8 del artículo XXIV del GATT.

**De la información facilitada no resulta evidente cuáles son los productos realmente abarcados por el Acuerdo. ¿Podrían las Partes explicar cuáles son los productos abarcados por éste, cuáles están excluidos y a qué productos se aplican aranceles preferenciales inferiores a los derechos NMF pero superiores a los derechos nulos, incluido el porcentaje del comercio comprendido y el número de líneas arancelarias abarcadas por cada categoría? Sírvanse desglosar por separado el comercio de productos agrícolas.**

El Acuerdo Interino con Eslovenia abarca todos los sectores (capítulos 1 a 97 del Sistema Armonizado): Productos industriales, agricultura y pesca. Los textiles y prendas de vestir, las manufacturas de fundición, de hierro o de acero, y los productos agrícolas transformados se abordan por separado en los Protocolos del Acuerdo, que forman parte integrante de éste.

|             |  |
|-------------|--|
| Protocolo 1 | Relativo a los productos textiles y las prendas de vestir.   |
| Protocolo 2 | Relativo a los productos abarcados por el Tratado por el que se establece la Comunidad Europea del Carbón y del Acero. |
| Protocolo 3 | Relativo al comercio de productos agrícolas transformados entre Eslovenia y la Comunidad.                              |

El vino y las bebidas alcohólicas no están incluidas en el Acuerdo Interino. El comercio de vino se rige por un Reglamento del Consejo sobre el régimen autónomo de importación de la Comunidad Europea para Croacia, Bosnia-Herzegovina, la República Federativa de Yugoslavia y la antigua República Yugoslava de Macedonia. La inclusión de Eslovenia en el contingente arancelario global de 545.000 hectolitros es una medida de transición que sólo se aplicará hasta que se concluya y entre en vigor un acuerdo separado sobre el vino y las bebidas alcohólicas.

**Tenemos entendido que cuando se preparó el documento WT/REG32/2 sólo se disponía de un volumen limitado de datos sobre el comercio. Cuando se disponga de datos, acogeremos con beneplácito información de cada una de las Partes acerca de qué proporción del comercio entre las Comunidades Europeas y Eslovenia:**

- **está libre de derechos de aduana en la actualidad;**
- **pasará a estar libre de derechos de aduana para la fecha en que esté plenamente en marcha la zona de libre comercio;**
- **está en la actualidad exento de los contingentes arancelarios y las restricciones cuantitativas;**
- **quedará exento de contingentes arancelarios y restricciones cuantitativas a más tardar en la fecha en que entre plenamente en vigor la zona de libre comercio.**

Las exportaciones de la Unión Europea a Eslovenia ascendieron en 1997 a 6.300 millones de ecu (frente a 5.300 millones en 1996). Las importaciones de la UE procedentes de Eslovenia

registraron en 1997 un valor de 4.600 millones de ecu (frente a 4.200 millones en 1996). No se dispone de los demás datos solicitados en esta pregunta.

**¿Qué porcentaje del comercio (basado preferiblemente en el promedio de los tres años más recientes) entre las Partes en el Acuerdo Interino:**

- a) **corresponde a líneas arancelarias que estarán sujetas a la eliminación total de derechos de aduana en virtud del Acuerdo (incluso a través de cualesquiera protocolos adicionales), o**
- b) **corresponde a líneas arancelarias que estarán sujetas a un trato más favorable que el de los derechos NMF, aunque no a la eliminación total de derechos de aduana en virtud del Acuerdo (inclusive a través de cualesquiera protocolos adicionales)?**

**¿Podrían las Partes en el Acuerdo Interino facilitar un cálculo de la proporción de líneas arancelarias de sus aranceles nacionales que estarán sujetas a la eliminación total de derechos de aduana en virtud del Acuerdo?**

No se dispone de información sobre esos aspectos.

**¿Qué proporción del comercio bilateral de productos agrícolas y pesqueros quedará exenta de derechos arancelarios, gravámenes a la importación y restricciones cuantitativas de las importaciones para el año 2003?**

No se dispone de información al respecto. A partir de la fecha de entrada en vigor del Acuerdo (1º de enero de 1997), las CE y Eslovenia suprimieron las restricciones cuantitativas a las importaciones de productos agropecuarios. Sólo se siguen aplicando en el comercio gravámenes a la importación e impuestos específicos. Cabe también señalar, en el contexto del comercio bilateral de productos agropecuarios y pesqueros, que es probable que las disposiciones del Acuerdo sean superadas por la conclusión de las negociaciones para la adhesión de Eslovenia a la Unión Europea.

#### 4. Datos sobre el comercio

**Las Partes señalan que alrededor del 65 por ciento del comercio exterior de Eslovenia se realiza con la UE. ¿Qué proporción del comercio exterior de cada una de las Partes se realiza con interlocutores que gozan de preferencias?**

No es posible calcular exactamente el alcance del comercio preferencial de las Comunidades Europeas. La Secretaría de la OMC (en su informe sobre el examen de las políticas comerciales de la UE correspondiente a 1997) señaló que a la mayor parte de las importaciones en la UE se les aplicaba tipos NMF. En un análisis hecho en fecha reciente por la Organización de Cooperación y Desarrollo Económicos (OCDE) se indicaba que la proporción de las importaciones en la UE procedentes de países abarcados por acuerdos comerciales recíprocos que recibían concesiones unilaterales y la correspondiente a los países que recibían trato NMF eran aproximadamente iguales en todos los casos. Además, en ese estudio se indicaba que la proporción global de importaciones que entraban en la Comunidad en forma no discriminatoria era superior a un tercio, porque más del 30 por ciento de las importaciones entraban en régimen de franquicia.

**¿Han hecho las Partes algún estudio acerca de los probables efectos del Acuerdo en lo que concierne a la creación y desviación de corrientes comerciales? En caso afirmativo, ¿cuáles han sido sus conclusiones? ¿Cómo prevén las Partes seguir de cerca los actuales efectos del Acuerdo en lo tocante a la creación y desviación de corrientes comerciales?**

**¿Podrían las Partes en el Acuerdo facilitar datos que indiquen los efectos del Acuerdo sobre terceros países, en lo concerniente a la creación de oportunidades de comercio?**

No se ha hecho ningún estudio de ese tipo. El Consejo de Cooperación brinda, con la ayuda del Comité Conjunto, un foro para que las Partes examinen cualquier cuestión relacionada con el funcionamiento del Acuerdo.

Las Partes están seguras de que el Acuerdo tendrá unas repercusiones económicas generales sumamente positivas, contribuyendo a aumentar el volumen del comercio entre ellas y a crear oportunidades de comercio que contrarresten los de desviación de las corrientes comerciales. Cabe señalar, sin embargo, que las Partes no consideran que las normas de la OMC en esta esfera exijan examen alguno del Acuerdo desde el punto de vista de la creación o desviación de corrientes comerciales.

## II. DISPOSICIONES RELACIONADAS CON EL COMERCIO

### 1. Restricciones a la importación

**Al parecer, únicamente se eliminarán los aranceles aplicables a algunos productos abarcados por el Acuerdo, al tiempo que otros están sujetos a aranceles "preferenciales" (inferiores a los derechos NMF pero superiores a los derechos nulos). El artículo XXIV del GATT prevé la eliminación de los aranceles, y no su reducción. ¿Cómo justifican las Partes la reducción, pero no la eliminación, de los aranceles sobre el comercio entre ellas?**

Las Partes tienen la firme opinión de que el Acuerdo es compatible con las prescripciones del artículo XXIV del GATT ya que se suprimen sustancialmente los derechos de aduana aplicables a todo el comercio entre ellas.

**En el modelo uniforme se señala que en el anexo I figuran las excepciones a la cobertura de productos industriales; en el anexo II los productos industriales objeto de reducciones progresivas de los derechos arancelarios en el caso de la UE, y los anexos III y IV los productos industriales objeto de reducciones progresivas de los derechos arancelarios en el caso de Eslovenia. ¿Implican las "reducciones" la supresión de los aranceles en los plazos especificados? ¿Podrían las Partes resumir los productos que abarca cada anexo?**

En el caso de los productos enumerados en el anexo II, los derechos de aduana sobre las importaciones de productos de origen esloveno en las CE se suspenderán dentro de los límites de los topes arancelarios anuales de ésta, aumentando gradualmente de acuerdo con las condiciones indicadas en ese anexo, a fin de completar la supresión de los derechos de aduana sobre las importaciones de los productos en cuestión el 1º de enero del año 2000.

Los derechos de aduana sobre las importaciones en Eslovenia de los productos originarios de las CE que se enumeran en el anexo III se reducirán progresivamente de acuerdo con el siguiente calendario:

- el 1º de enero de 1997, cada derecho se redujo al 55 por ciento del derecho de base
- el 1º de enero de 1998, cada derecho se redujo al 30 por ciento del derecho de base
- el 1º de enero de 1999, cada derecho se reducirá al 15 por ciento del derecho de base
- el 1º de enero del año 2000, se suprimirán los restantes derechos

Los derechos de aduana sobre las importaciones en Eslovenia de productos originarios de las CE que se enumeran en el anexo IV se reducirán en forma progresiva con arreglo al siguiente calendario:

- el 1º de enero de 1997, cada derecho se redujo al 70 por ciento del derecho de base
- el 1º de enero de 1998, cada derecho se redujo al 45 por ciento del derecho de base
- el 1º de enero de 1999, cada derecho se reducirá al 35 por ciento del derecho de base
- el 1º de enero del año 2000, cada derecho se reducirá al 20 por ciento del derecho de base
- el 1º de enero del año 2001, se suprimirán los restantes derechos

### 3. Normas de origen

**Protocolo 4 (Productos originarios): El artículo 15 se refiere a la prohibición de la devolución o la exención de derechos de aduana. De una lectura del párrafo 2 del artículo 15 se desprende que la devolución o la exención de derechos de aduana está prohibida en el caso de los insumos importados para las manufacturas producidas con destino a la exportación. Agradeceríamos que se confirmara si nuestra interpretación es correcta.**

La devolución o exención de derechos de aduana únicamente está prohibida en el caso de los insumos importados para manufacturas producidas con destino a la exportación, en los casos en que la manufactura se exporte a otra Parte Contratante o si el exportador desea recibir el tanto preferencial previsto en el Acuerdo. De otro modo, si el producto se exporta a otro país (por ejemplo, Australia), la devolución o exención de derechos de aduana puede aplicarse de conformidad con la legislación aduanera de cada una de las Partes.

**¿Son restrictivas en relación con terceros países las normas de origen aplicables entre las Partes? ¿Podrían las Partes demostrar que las normas de origen no tienen efectos de restricción, distorsión o perturbación del comercio de terceros países ni de sus intereses en materia de inversiones? ¿Existía una norma de devolución de derechos? ¿Por qué se ha introducido la norma que excluye devolución de derechos? ¿Supone esta introducción un aumento de los obstáculos respecto de terceros países?**

**¿Podrían las Partes explicar por qué consideran que las normas de origen no tendrán como consecuencia un aumento de los obstáculos arancelarios en el caso de terceros países, habida cuenta sobre todo de las normas sobre acumulación?**

La finalidad de las normas de origen es determinar si un producto está habilitado para recibir trato preferencial. En ese sentido, se pueden considerar restrictivas, pero la finalidad del artículo XXIV es crear un acuerdo de libre comercio entre las partes contratantes y no con todos los Miembros de la OMC. Las normas de origen no imponen ninguna condición en lo tocante a la nacionalidad de las inversiones. En la respuesta a la pregunta que figura más arriba se da una respuesta completa con respecto a la norma que excluye la devolución de derechos. No se han creado obstáculos al comercio de terceros países ya que los derechos de aduana que se aplican son los consolidados en la OMC.

### 4. Normas

**¿Crea el régimen de normas más obstáculos al comercio o más restricciones para terceros países, en comparación con el trato facilitado entre las Partes?**

El Acuerdo no contiene ninguna disposición ni norma concretas.

**¿Tienen las Partes previsto negociar disposiciones relativas a los obstáculos técnicos al comercio o a las medidas sanitarias y fitosanitarias?**

El Acuerdo no contiene ninguna disposición acerca de estas esferas, y las Partes no tienen planes para negociar ninguna.

5. Salvaguardias**Artículo 30: ¿Cuál es la interpretación exacta que debe darse a la expresión "orden público"?**

Es probable que a la expresión "orden público" que figura en este artículo se le dé la misma interpretación que a la idéntica expresión contenida en el artículo 36 del Tratado constitutivo de la CEE y que posiblemente se la entienda mejor con referencia a la expresión equivalente en francés de "ordre public". Se trata de una expresión residual encaminada a hacer frente a situaciones que pueden no corresponder a las nociones de "moralidad pública", "seguridad pública", etc., pero que amenacen de otro modo la seguridad e integridad del Estado y la cohesión social.

**Artículo 25: ¿Qué medidas, hasta tanto se encuentre una solución, deben adoptar las Partes para hacer frente a un perjuicio/perturbaciones graves? ¿Serían compatibles esas medidas con las prescripciones de la OMC? ¿Pueden las partes contratantes dar seguridades de que esas medidas no lesionarán los derechos de los países que no sean partes en este Acuerdo? ¿Qué criterios se aplicarán para determinar si se está causando una "grave perturbación" de los mercados de productos agrícolas?**

Desde la entrada en vigor del Acuerdo ninguna de las Partes ha adoptado medidas en virtud de este artículo. Las medidas apropiadas para hacer frente a un perjuicio/perturbaciones graves se tomarían de conformidad con los procedimientos establecidos en el artículo 28. Este artículo establece lo siguiente:

"1. En caso de que la Comunidad o Eslovenia sometan las importaciones de productos que puedan ocasionar las dificultades a que se hace referencia en el artículo 25 a un procedimiento administrativo que tenga por objeto facilitar rápidamente información sobre las tendencias de los flujos comerciales, informarán a la otra Parte.

2. En los casos definidos en [el] artículo ... 25 ..., antes de tomar las medidas allí previstas, o, en los casos en los que se aplique la letra d) del apartado 3, lo antes posible, la Comunidad o Eslovenia, según sea el caso, facilitarán al Consejo de Cooperación toda la información pertinente para buscar una solución aceptable para las dos Partes.

...

Las medidas de salvaguardia se notificarán inmediatamente al Consejo de Cooperación y se someterán a consultas periódicas en este órgano, especialmente con vistas al establecimiento de un calendario para su supresión tan pronto como lo permitan las circunstancias.

3. Lo dispuesto en el apartado 2 se aplicará con arreglo a las siguientes disposiciones:

a) Respecto al artículo 25, las dificultades que sean consecuencia de la situación a que se hace referencia en dicho artículo se notificarán al Consejo de Cooperación para su examen, tomando éste las decisiones necesarias para dar fin a dichas dificultades.

Si el Consejo de Cooperación o la Parte exportadora no han tomado decisión alguna que ponga fin a las dificultades o no se ha alcanzado otra solución satisfactoria en los 30 días siguientes a la fecha de la notificación, la Parte importadora podrá adoptar las medidas apropiadas para remediar el problema. Estas medidas no podrán superar el ámbito indispensable para remediar las dificultades que hayan surgido.

...

- d) En los casos en que circunstancias excepcionales exijan una actuación inmediata que haga imposible, según el caso, la información o el examen previos, la Comunidad o Eslovenia, en función de la que se vea afectada, podrán aplicar inmediatamente, en las situaciones que se especifican en los artículos 24, 25 y 26, las medidas de salvaguardia estrictamente necesarias para hacer frente a la situación, e informarán inmediatamente al Consejo de Cooperación."

En caso de que una Parte en el Acuerdo tome medidas en virtud del artículo 25, lo hará en forma compatible con las obligaciones de las Partes en la OMC y de modo que no se vean perjudicados los derechos de terceros en el marco de ésta.

**Con respecto a las salvaguardias se señala que podrán adoptarse medidas apropiadas de salvaguardia (se deberá dar prioridad a las que menos perturben el funcionamiento del presente Acuerdo). ¿Cuál es el significado de "las que menos perturben el funcionamiento del presente Acuerdo"? ¿Están protegidos en este contexto los intereses de terceros países? Cuando el perjuicio lo ocasionen productos originarios de una Parte en el Acuerdo, ¿establecerán las Partes salvaguardias contra los productos de terceros países?**

Véase la contestación a la pregunta que figura más arriba. Ninguna de las Partes ha adoptado medida alguna en materia de salvaguardias. En caso de que una Parte en el Acuerdo adopte medidas en virtud del artículo 25, lo hará en forma compatible con las obligaciones de las Partes en la OMC y de modo que no se vean afectados los derechos de terceros en el marco de ésta. Ninguna medida de salvaguardia que se tome en virtud del Acuerdo afectará el comercio de los países que no sean parte en él.

**¿Podrían las Partes explicar la disposición relativa al reajuste estructural? ¿Se ha recurrido alguna vez a esta disposición?**

El artículo 23 del Acuerdo permite la adopción por Eslovenia de medidas excepcionales que constituyen excepciones a lo dispuesto en el artículo 5 y en el apartado 1) del artículo 20, en la forma de un aumento de los derechos de aduana.

Estas medidas pueden solamente referirse a las industrias nacientes o a determinados sectores en vías de reestructuración o que estén enfrentándose a graves dificultades, especialmente en los casos en que éstas ocasionen importantes problemas sociales.

Los derechos de aduana introducidos con ayuda de esas medidas y aplicables a las importaciones en Eslovenia de productos originarios de la Comunidad, no podrán exceder del 25 por ciento *ad valorem* y deberán mantener un elemento preferencial para los productos originarios de la Comunidad. El valor total de las importaciones de productos sujetos a esas medidas no podrá exceder del 15 por ciento de las importaciones totales de productos industriales de la Comunidad durante el último año para el cual se disponga de estadísticas.

Las medidas se aplicarán durante un período no superior a cinco años, salvo que el Consejo de Cooperación autorice un plazo más largo. Se dejarán de aplicar a más tardar cuando expire el período de transición.

Eslovenia no ha recurrido a esta disposición.

**¿Podrían las Partes explicar cómo se aplicarían a las otras Partes en el Acuerdo las medidas adoptadas por motivos de balanza de pagos?**

Cuando una Parte decida aplicar medidas restrictivas, con inclusión de medidas para fines de balanza de pagos relacionadas con las importaciones, se presentará lo antes posible a la otra Parte un calendario para su eliminación.

Cuando uno o varios Estados miembros de la Comunidad o Eslovenia tropiecen con graves dificultades de balanza de pagos o haya una amenaza inminente de que se produzcan tales dificultades, la Comunidad o Eslovenia, según sea el caso, podrá adoptar, de acuerdo con las condiciones establecidas en el Acuerdo sobre la OMC, medidas restrictivas, inclusive medidas relacionadas con las importaciones, las cuales tendrán una duración limitada y no podrán exceder de lo que sea estrictamente necesario para corregir la situación de balanza de pagos. La Comunidad o Eslovenia, según sea el caso, informará a la otra Parte inmediatamente.

No se aplicará ninguna medida restrictiva a las transferencias relacionadas con las inversiones y, en particular, a la repatriación de las cantidades invertidas o reinvertidas, o a cualquier tipo de ingresos derivados de ellas.

6. Medidas antidumping y compensatorias

**Artículo 24:** El Acuerdo Interino prevé la adopción de medidas antidumping en la forma descrita en el artículo VI del GATT. Sin embargo, observamos que el párrafo 8 b) del artículo XXIV del GATT no permite esta excepción y que, por consiguiente, esta cláusula puede no ser compatible con sus disposiciones.

Las Partes tienen la firme opinión de que el Acuerdo es compatible con lo dispuesto en el párrafo 8 b) del artículo XXIV.

**¿Pueden las Partes confirmar que no impondrán medidas antidumping sólo porque otras partes apliquen medidas de este tipo a los productos de terceros países?**

Sí.

7. Subvenciones y ayuda estatal

**¿Podrían las Partes explicar cómo se justifica la exención del comercio de productos agrícolas y pesqueros de las disposiciones relativas a subvenciones y ayuda estatal? ¿Se aplican otras normas a estos sectores?**

En el momento oportuno se facilitará la respuesta a esta pregunta.

8. Disposiciones por sectores específicos

a) Textiles

**Los anexos II a) y II b) se refieren a la reducción progresiva de los derechos de aduana sobre algunos productos textiles. ¿Significa esto una reducción hasta llegar a derechos nulos? No se indica plazo alguno: ¿cuál es el plazo aplicable?**

Los derechos de aduana sobre las importaciones en la República de Eslovenia de los productos textiles enumerados en el anexo II a) y originarios de la Comunidad se reducirán progresivamente con arreglo al calendario siguiente:

- el 1º de enero de 1997, cada derecho se redujo al 55 por ciento del derecho de base
- el 1º de enero de 1998, cada derecho se redujo al 30 por ciento del derecho de base



- el 1º de enero de 1999, cada derecho se reducirá al 15 por ciento del derecho de base
- el 1º de enero del año 2000, se suprimirán los restantes derechos

Los derechos de aduana aplicables a las importaciones en la República de Eslovenia de los productos textiles enumerados en el anexo II b) y originarios de la Comunidad se reducirán en forma progresiva con arreglo al siguiente calendario:

- el 1º de enero de 1997, cada derecho se redujo al 70 por ciento del derecho de base
- el 1º de enero de 1998, cada derecho se redujo al 45 por ciento del derecho de base
- el 1º de enero de 1999, cada derecho se reducirá al 35 por ciento del derecho de base
- el 1º de enero del año 2001 se suprimirán los restantes derechos

**En la documentación se indica que el 1º de enero de 1998 la UE eliminó las restricciones cuantitativas en este sector (es decir, los textiles) con respecto a Eslovenia. En la parte correspondiente a Eslovenia se hace referencia a un protocolo adicional. ¿Podrían las Partes explicar las disposiciones de este protocolo?**

Los arreglos cuantitativos y otras cuestiones (límites cuantitativos de las exportaciones, normas, procedimientos y división en categorías de los productos textiles, disposiciones sobre los procedimientos) en relación con el comercio de productos textiles y prendas de vestir originarios de la República de Eslovenia y de la Comunidad se enunciaron en un Protocolo sobre el comercio de productos textiles y prendas de vestir rubricado entre la Comunidad Europea y la República de Eslovenia el 24 de noviembre de 1995.

Con arreglo a este Protocolo, las exportaciones de Eslovenia a la Comunidad estaban exentas de límites cuantitativos a partir del 1º de enero de 1996. Sin embargo, el Protocolo enunciaba las condiciones con arreglo a las cuales se podían introducir tales límites. Las exportaciones de productos textiles de la Comunidad a Eslovenia no estaban sujetas a esos límites.

Ese Protocolo, que se aplicó en forma provisional a partir del 1º de enero de 1996, estuvo en vigor hasta el 31 de diciembre de 1997. A partir del 1º de enero de 1998, solamente el Protocolo 1 del Acuerdo Interino se aplica al comercio de productos textiles y prendas de vestir.

**Protocolo 1 (productos textiles y prendas de vestir): El Artículo 3 se refiere a los arreglos cuantitativos y otras cuestiones conexas; agradeceríamos a las Partes que resumieran los arreglos que se aplican actualmente o se aplicarán en el futuro.**

Los arreglos cuantitativos y otras cuestiones conexas en relación con las exportaciones de productos textiles originarios de Eslovenia a la Comunidad, y de los originarios de la Comunidad con destino a la República de Eslovenia, se enunciaron en un Protocolo adicional del Acuerdo Europeo sobre el comercio de productos textiles entre la Comunidad Europea y la República de Eslovenia. Este Protocolo se aplicó en forma provisional a partir del 1º de enero de 1996 y estuvo en vigor hasta el 31 de diciembre de 1997. Tras finalizar la vigencia del Protocolo adicional, el comercio de productos textiles y prendas de vestir se rige por el Protocolo N° 1 del Acuerdo Interino.

- c) Productos agrícolas y productos agropecuarios y pesqueros transformados

**Reglamentos relativos a la agricultura y la pesca.**

No aparece claro el alcance de esta pregunta.

**¿Podrían las Partes explicar las normas concretas de este Acuerdo aplicables a la agricultura?**

Las disposiciones aplicables a la agricultura figuran en los artículos 13 a 16 del Acuerdo.

**¿Proyectan las Partes negociar en el futuro más concesiones en los sectores de la agricultura y la pesca?**

El Acuerdo sólo ha entrado en vigor recientemente (el 1º de enero de 1997). Hasta la fecha las Partes no han expresado ninguna intención de negociar más concesiones con respecto a los productos de esos sectores. De conformidad con el párrafo 5 del artículo 15 del Acuerdo, la Comunidad y Eslovenia examinarán en el Consejo de Cooperación las posibilidades para el otorgamiento de concesiones adicionales en relación con los productos agrícolas.

**¿Seguirá habiendo el 1º de enero del año 2003 obstáculos sustanciales al comercio entre las Partes en los sectores de la agricultura y la pesca? En caso afirmativo, ¿pueden las Partes comentar acerca de la forma en que las disposiciones relativas a la agricultura y la pesca serán compatibles con el requisito establecido en el párrafo 8 b) del artículo XXIV de que se eliminen los derechos de aduana y las demás reglamentaciones comerciales restrictivas con respecto a lo esencial de los intercambios comerciales entre los miembros?**

Las Partes tienen la firme opinión de que el Acuerdo es compatible con la disposición del párrafo 8 b) del artículo XXIV. El comercio de productos industriales se liberalizará totalmente, a más tardar, hacia el final del período de transición, en tanto que seguirán en vigor concesiones concretas con respecto a los productos agrícolas. De conformidad con el párrafo 5 del artículo 15 del Acuerdo, la Comunidad y Eslovenia examinarán en el Consejo de Cooperación las posibilidades para el otorgamiento de concesiones adicionales en relación con los productos agrícolas. Cabe también señalar que es probable que las disposiciones de este Acuerdo sean superadas a mediano plazo al concluirse las negociaciones sobre la adhesión de Eslovenia a la Unión Europea.

**El artículo 12 establece que no se excluirá la introducción de un componente agrícola por parte de Eslovenia en los derechos aplicables a los productos que figuran en el anexo V. ¿Ha introducido, o proyecta introducir, Eslovenia un componente agrícola en relación con cualesquiera de esos productos?**

Eslovenia no ha introducido ningún componente agrícola en los derechos aplicables a esos productos, ni tiene al presente plan alguno para hacerlo.

**Se hace referencia a un contingente arancelario global en relación con el vino que se aplicará hasta que se concluya y entre en vigor un acuerdo sobre el vino y las bebidas alcohólicas. Con la excepción de Eslovenia, ese contingente se aplica a países que no son Miembros de la OMC. ¿Podría la UE explicar por qué, si Eslovenia es actualmente Miembro de la OMC, sería necesario un acuerdo sobre el vino y las bebidas alcohólicas? ¿Qué incluiría tal acuerdo?**

**Información sobre el régimen aplicable al vino y las bebidas alcohólicas**

El acuerdo no sólo abarca contingentes arancelarios. De conformidad con el proyecto de acuerdo, las Partes protegerán y controlarán el nombre de los productos mencionados en el artículo 1 del Reglamento del Consejo (CEE) N° 822/87, de 16 de marzo de 1987, relativo a la organización común del mercado del vino originario de la Comunidad y la República de Eslovenia en las condiciones previstas en el acuerdo. Éste tiene por finalidad proteger los nombres geográficos de los vinos, los vinos aromatizados y las bebidas alcohólicas. La protección de los nombres geográficos brindada en virtud de tal acuerdo es mayor que la que dan los artículos 22 a 24 del Acuerdo sobre los ADPIC.

De conformidad con el proyecto de acuerdo, las Partes Contratantes velarán por la protección recíproca de los nombres mencionados en el artículo 4 que se utilizan para describir y presentar los productos a que se hace referencia en el Reglamento del Consejo sobre la organización común del mercado del vino originario del territorio de esas Partes.

### **Contingentes arancelarios para productos agrícolas**

Las concesiones relacionadas con el comercio de productos agrícolas, inclusive los contingentes arancelarios conexos, figuran en los anexos VI y VII del Acuerdo.

**En la documentación se hace referencia a las "restricciones cuantitativas y las medidas de efecto equivalente" con respecto a los productos agrícolas. ¿Podrían las Partes indicar cuáles son esas medidas? ¿Podrían explicar también qué tipo de "concesiones" figuran en los anexos VI y VII?**

Las "restricciones cuantitativas y las medidas de efecto equivalente" mencionadas en el artículo 15 del Acuerdo se refieren, por ejemplo, a las restricciones que se aplican en forma estacional y/o regional, y se suprimieron al entrar en vigor el Acuerdo.

En el anexo VI figuran la cantidad y el derecho aplicables a las importaciones en la Comunidad de productos originarios de Eslovenia. En él se especifican en detalle las cantidades que pueden importarse en el marco del contingente abierto de conformidad con el Acuerdo Interino y la reducción de los derechos de aduana *ad valorem* y específicos establecidos en el Arancel Aduanero Común.

Anexo VII. Los productos originarios de la Comunidad e importados en Eslovenia serán objeto de una reducción del 50 por ciento del derecho de aduana aplicable.

### 9. Otros aspectos

**Artículo 21: ¿Hay alguna medida o práctica de carácter fiscal interno que establezca (directa o indirectamente) una discriminación contra otros países que no sean parte en el Acuerdo? En caso afirmativo, ¿cuáles son? ¿Difieren de alguna manera las disposiciones del párrafo 1 del artículo 21 de las disposiciones del artículo III del GATT?**

En la UE no hay ninguna medida o práctica de esa índole. El párrafo 1 del artículo 21 del Acuerdo no se aparta de manera efectiva del artículo III del GATT. Esta disposición no daría lugar a un compromiso entre las Partes que fuera más allá de los derivados de los párrafos 1 y 2 del artículo III del GATT.

**Artículo 27: ¿Qué productos son actualmente objeto de monopolios estatales? ¿Qué proporción del comercio de productos objeto de monopolios estatales abarca este Acuerdo? Este artículo indica que los monopolios estatales discriminan en la actualidad en sus decisiones de carácter comercial, ¿pueden las Partes confirmar que esos monopolios actúan en forma compatible con el artículo XVII del GATT en sus compraventas a terceros países?**

Las Comunidades Europeas tienen entendido que en Eslovenia hay monopolios estatales en los sectores de las telecomunicaciones, la energía y el acero. Todas las empresas comerciales del Estado establecidas en la UE actúan de manera compatible con las obligaciones de las CE en el marco del artículo XVII del GATT.

---